Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem oczyszczę ich wody i ich strumienie popłyną jak oliwa – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem oczyszczę ich wody, ich strumienie popłyną jak oliwa — oświadcza Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy sprawię, że ich wody uspokoją się, a ich rzeki popłyną jak oliwa — mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy uczynię, że się wody ich ustoją, a rzeki ich jako oliwa pójdą, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy czyściuchne uczynię wody ich, a rzeki ich jako oliwę przywiodę, mówi PAn Bóg; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem uspokoję ich wody i sprawię, że ich rzeki jak oliwa popłyną - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem oczyszczę wody i ich strumienie popłyną jak oliwa - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy uspokoję ich wody i sprawię, że ich rzeki będą płynąć jak oliwa – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem uspokoję ich wody i sprawię, że ich rzeki popłyną jak oliwa - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy sprawię, że uspokoją się ich wody, a ich rzeki będą płynąć jak oliwa - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так коли замовкнуть їхні води, і їхні ріки підуть як олія, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy wyklaruję ich wody, a ich strumienie rozprowadzę jak oliwę – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼW owym czasie sprawię, że ich wody się oczyszczą i że ich rzeki popłyną jak oliwaʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. |